

## MARRËVESHJE

### **ndermjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës së Kosovës mbi bashkëpunimin dhe ndihmën reciproke në çështjet doganore**

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe Qeveria e Republikës së Kosovës këtej e tutje të referuara si “Palë Kontraktuese”;

**Duke patur parasysh** se shkeljet ndaj legjislacionit doganor janë të dëmshme për sigurinë e palëve dhe për interesat e tyre ekonomike, fiskale, shoqërore dhe kulturore;

**Duke vlerësuar** se trafikimi i paligjshëm i narkotikëve, drogave dhe substancave psikotropike, përbën një rrezik për shëndetin publik dhe shoqërinë;

**Duke patur parasysh** kërcënimin e krimit të organizuar ndërkombëtar dhe grupet terroriste me burimet e tyre thelbësore si dhe nevojën për luftimin e tyre në mënyrë efektive;

**Duke patur parasysh** rëndësinë e vlerësimit të saktë të detyrimeve doganore dhe të taksave të tjera të grumbulluara në eksportimin ose importimin e mallrave, duke përfshirë edhe përcaktimin e saktë të vlerës dhe origjinës së mallrave, si dhe sigurimin e ushtrimit të duhur të masave mbi ndalimin, kufizimin dhe kontrollin;

**Të bindur** se përpjekjet për të parandaluar shkeljet e legjislacionit doganor dhe përpjekjet për të siguruar mbledhjen e saktë të detyrimeve të importit dhe eksportit, taksave dhe detyrimeve të tjera, do të bëhen më efektive nëpërmjet bashkëpunimit të ngushtë ndërmjet Autoriteteve të tyre Doganore, bazuar në dispozita të qarta ligjore;

**Duke marrë në konsideratë** nevojën për thjeshtëzimin e formaliteteve doganore dhe kontrollit të mallrave, të pasagjerëve dhe ngarkesave;

Duke pasur parasysh nxitjen e instrumenteve ndërkombëtare dypalëshe të ndihmës së dyanshme, dhe në veçanti të Rekomandimit të Këshillit të Bashkëpunimit Doganor (njohur si Organizata Botërore e Doganave) të datës 5 dhjetor 1953 mbi Asistencën e Ndërsjellë Doganore;

**Duke pasur parasysh** dispozitat e Konventës mbi narkotikët e vitit 1961, e ndryshuar, dhe të Konventës mbi të substancat psikotropike e vitit 1971, e ndryshuar, e hartuar nën kujdesin e Organizatës së Kombeve të Bashkuara, si dhe Konventa e Kombeve të Bashkuara kundër Trafikut të Paligjshme të narkotikëve dhe substancave psikotropike e vitit 1988;

**Duke marrë në konsideratë**, gjithashtu Konventat ndërkombëtare detyruese për të dyja palët dhe që përmbajnë ndalime, kufizime dhe masa të vecanta kontrolli lidhur me mallra specifike;

**Duke pasur parasysh** edhe marrëdhëniet ekzistuese kontraktuale midis Palëve kontraktuese dhe Bashkimit Evropian;

Kanë rënë dakord si vijon:

## Neni 1

### Përkufizime

Për qëllimet e kësaj Marrëveshje:

- a) "legjislacioni doganor" do të thotë teresia e dispozitave ligjore dhe nenligjore të detyrueshme për tu zbatuar nga Autoritetet Doganore në lidhje me importin, eksportin dhe tranzitin e mallrave dhe mjetet e pagesës që kanë të bëjnë me detyrimet doganore, apo detyrime të tjera që vihen nga autoritetet e doganave, apo me masat kufizuese, ndaluese të kontrollit të këtyre mallrave;
- b) "shkelje doganore" nënkupton kundravajtjet administrative doganore dhe kontrabandën në fushën doganore që kanë si qëllim shkeljen e legjislacionit doganor;
- c) "Autoritet Doganor" do të thotë për Republikën e Shqipërisë, Drejtoria e Përgjithshme e Doganave dhe për Republikën e Kosovës, Sherbimi Doganor Kosovar/Doganat e Kosovës ;
- d) " autoritet kërkues" do të thotë autoriteti kompetent doganor i një pale , i cili bën një kërkesë për ndihmë në fushën e çështjeve doganore në përputhje me këtë marrëveshje;
- e) "autoritet i kërkuar, do të thotë 'autoriteti doganor i një Pale, i cila merr një kërkesë për ndihmë në çështjet doganore;
- f) "dërgim i kontrolluar" do të thotë metoda e lejimit të ngarkesave të paligjshme për të hyre, dale ose levizur përmes ose në territoret e Palëve Kontraktuese, me dijeninë dhe nën mbikëqyrjen e autoriteteve të tyre kompetente, me qëllim të zbulimit dhe identifikimit të personave të përfshirë në kryerjen e shkeljeve të legjislacionit doganor;
- g) "të dhëna personale" do të thotë çdo informacion apo e dhënë në lidhje me një individ të identifikuar ose të identifikueshëm;
- h) "narkotiket" (drogat) do të thotë çdo substancë, natyrore ose sintetike, në listat I dhe II të Konventës së Vetme të narkotikëve, të vitit 1961, të ndryshuar, si dhe çdo substancë e asimiluar e narkotike (drogave) në legjislacionin kombëtar;
- i) "substancat psikotropike dhe prekusoret " do të thotë çdo substancë, natyrore ose sintetike, ose ndonjë material natyror në listat I, II, III dhe IV të Konventës mbi substancave psikotropike, të vitit 1971, të ndryshuar, si dhe çdo substancë e asimiluar në substancave psikotropike në legjislacionin kombëtar;
- j) "shenja paralajmëruese" do të thotë substanca kimike të listuara në aneksin e Konventës së OKB-së se vitit 1988, e ndryshuar.
- k) "informacion" do të thotë, *inter -alia*, të dhëna, raporte, dokumente si dhe dokumentacion i kompjuterizuar ose jo, gjithashtu kopje të këtyre dokumentave të njehsuar me origjinalin.

## Neni 2

### Qëllimi i marrëveshjes

1. Palët Kontraktuese, nëpërmjet autoriteteve të tyre doganore dhe në përputhje me dispozitat e parashikuara në këtë Marrëveshje, do të mundesojnë njera-tjetres ndihme të ndersjellte :

- a) në mënyrë që të sigurohet se zbatimi i sakte i legjislacionit doganor;
- b) me qëllim parandalimin, hetimin dhe luftën ndaj shkeljeve të legjislacionit doganor;
- c) në lidhje me njoftimin e dokumenteve me qëllim zbatimin e legjislacionit doganor.

2. Ndihma në kuadrin e kësaj Marrëveshjeje do të bëhet në përputhje me legjislacionin në fuqi në territorin e kërkuar të pales Kontraktuese dhe brenda kompetencave dhe burimeve në dispozicion të autoritetit doganor të kërkuar. Nëse është e nevojshme, autoriteti doganor mund të ofrojë një ndihmë të sigurtar përmes një autoriteti tjetër kompetent.

3. Kjo Marrëveshje nuk parashikon kthimin e detyrimeve, taksave dhe çdo ngarkesë tjetër, në emër të pales tjetër Kontraktuese.

4. Kjo Marrëveshje nuk do të ndikojë në zbatimin e marrëveshjeve ndërkombëtare mbi ndihmën ligjore në çështjet penale në të cilat kanë hyrë Palët Kontraktuese.

## Neni 3

### Rastet e Ndhimes

1. Autoritetet doganore, me nismën e tyre ose sipas kërkesës, do të furnizojnë njëra-tjetrën me të gjitha informacionet, të cilat mund të ndihmojnë në saktësinë e informacionit të sigurtar për:

- a) mbledhjen e detyrimeve të importit dhe eksportit, taksat apo detyrimet e tjera që vihen nga autoritetet doganore dhe, në veçanti, të dhëna të cilat mund të ndihmojnë për të vlerësuar vlerën e mallrave për qëllime doganore dhe për të vendosur klasifikimin tarifor të tyre;
- b) zbatimin e dispozitave në lidhje me ndalimet, kufizimet dhe kontrollin;
- c) zbatimin e rregullave të origjinës që nuk mbulojnë nga marrëveshjet preferenciale vendosur nga një ose që të dy prej Palëve Kontraktuese.

2. Nëse autoriteti doganor i kërkuar nuk posedon/disponon informacionin e kërkuar, ai do të kërkojë informacion me të gjitha mjetet në dispozicion në bazë të dispozitave të legjislacionit në fuqi në territorin e kërkuar të Palës Kontraktuese.

3. Autoriteti doganor i kërkuar do të kërkojë informacion sikur të kishte vepruar në bazë të llogarisë së vet.

4. Në rast se autoriteti doganor i kërkuar nuk është autoriteti kompetent në përputhje me kërkesën, ai, pas konsultimit të duhur, duhet që menjëherë kërkesën t'ia përcjellë autoritetit kompetent që do të veprojë sipas kërkesës në bazë të kompetencave të saj sipas

ligjit, ose të këshillojë autoritetin doganor që ka kërkuar ndihmë për procedurën e duhur që duhet ndjekur në lidhje me një kërkesë të tillë .

5. Autoritetet Doganore të Palëve Kontraktuese, në perputhje/pa rene ndesh me legjislacionin kombëtar, mund të kërkojnë bashkëpunim në:

- a) inicimin, zhvillimin, apo përmirësimin e programeve specifike të trajnimit për personelin e tyre;
- b) krijimin dhe mbajtjen e kanaleve të komunikimit midis tyre për lehtësimin e shkëmbimit të shpejtë dhe të sigurt të informacionit;
- c) tendencat dhe testimin e pajisjeve dhe procedurave të reja;
- d) çdo çështje tjetër administrative që mund të kërkohej kohë pas kohe për aktivitetin e tyre të përbashkët, duke përfshirë edhe mundësinë e shkëmbimit të personelit dhe të ekspertëve.

#### Neni 4

##### Shkëmbimi i informacioni mbi mallrat dhe procedurat

Autoritetet Doganore duhet që, sipas kërkesës, të furnizojnë njëra-tjetrën me çdo informacion që tregon se:

- a) mallrat e importuara që janë në territorin e një Pale Kontraktuese janë eksportuar në mënyrë të ligjshme nga territori i Pales tjetër Kontraktuese;
- b) mallrat e eksportuara nga territori i një Pale Kontraktuese janë importuar ligjërisht në territorin e Pales tjetër Kontraktuese, duke specifikuar nëse është e nevojshme, llojin e procedurës doganore të aplikuar mbi keto mallra ;
- c) mallra të cilat janë dhënë me trajtim favorizues pas eksportimit nga territori i një Pale Kontraktuese kanë qenë siç duhet të importuara në territorin Pales tjetër Kontraktuese, kjo kuptohet se informacioni duhet gjithashtu të sigurohet për çdo masë të kontrollit doganor të mallrave të cilat kanë qenë të nënshtruara.

#### Neni 5

##### Informacioni në rast shkeljesh

Autoritetet e doganave, me nismën e tyre ose sipas kërkesës, do të furnizojnë njëra-tjetrën me të gjithë informacionin që mund të jetë i nevojshëm dhe që ka të bëjë me shkeljet e legjislacionit doganor dhe në veçanti, në lidhje me:

- a) personat fizik ose juridik që janë të njohur, ose të dyshuar si kundërvajtës që kanë kryer shkelje të legjislacionit doganor në fuqi në territorin e një Pale tjetër Kontraktuese;
- b) mallrat e njohura apo të dyshuara që mund të jenë subjekt i trafikut të paligjshëm;
- c) mjetet e transportit dhe kontenerët të njohur, ose të dyshuar, që mund të përdoren në shkeljen e legjislacionit doganor në fuqi në territorin e një pale tjetër Kontraktuese;

d) mënyrat e reja, që do të thotë të jenë të njohur, ose të dyshuar për momentin, të punësuar në kundërshtim me legjislacionit doganor. Çdo kërkesë për arrestimin e personave do të përjashtohet nga një ndihmë e tillë.

## Neni 6

### Shkëmbimi i dokumentacionit

Autoriteti Doganor i një Pale Kontraktuese, me iniciativën e vet ose me kërkesë, do të furnizojë autoritetin doganor të Palës tjetër Kontraktuese me raporte, të dhëna, ose kopje të njehsuara me origjinalin të dokumenteve duke i dhënë informacion mbi të gjitha transaksionet që janë në dispozicion, të përfunduara ose të planifikuara, të cilat përbëjnë ose mund të përbëjnë një shkelje/ ne perputhje me legjislacionit doganor në fuqi në territorin e asaj Pale Kontraktuese.

## Neni 7

### Informacioni elektronik

Dokumentet e parashikuara në këtë Marrëveshje mund të zëvendësohen me informacion të kompjuterizuar të prodhuar në ndonjë formë tjetër për të njëjtin qëllim. I gjithë informacioni i duhur për interpretimin ose shfrytëzimin e materialit duhet të plotësohet në të njëjtën kohë.

## Neni 8

### Perdorimi i dokumentave origjinale dhe kopje

1. Autoritetet doganore do të kërkojnë dokumentat të njësuar me origjinalin. Në rastet kur kopjet e këtyre dokumentave të njësuar me origjinalin do të jenë të pamjaftueshme, autoritetet doganore do të kërkojnë dokumentet origjinale.
2. Dokumentet origjinale të marra nga autoriteti doganor i Palëve të tjera Kontraktuese do të kthehen në rastin e parë të mundshëm. Në momentin e kërkesës, origjinalet e nevojshme për verifikim apo qëllime të ngjashme, do të kthehen pa vonesë.

## Neni 9

### Mbikëqyrja e personave, mallrave dhe mjeteve të transportit

1. Autoritetet Doganore të Palëve Kontraktuese me nismën e tyre ose sipas kërkesës, do të mbajnë nën mbikëqyrje doganore:

- a) personat e njohur, ose të dyshuar, kundërvajtësit e legjislacionit doganor të Palëve të tjera Kontraktuese;
- b) lëvizjen e mallrave dhe mjeteve për pagesë e të cilat janë raportuar nga ana e autoriteteve doganore të palëve tjera Kontraktuese duke i dhënë të drejtë për të dyshuar për trafikim të paligjshëm në ose përmes territorit të tij;

c) çdo mjet i transportit i cili është i njohur për të ose i dyshuar apo përdorur në kundërvajtjen doganore të legjislacionit në fuqi në territorin e palëve të tjera Kontraktuese;

d) vende të përdorura për magazinimin e mallrave, e cila mund të përbëjë trafikun e paligjshëm thelbësor në territorin e Pales tjetër Kontraktuese.

2. Brenda kompetencave të tyre, autoritetet doganore të Palëve Kontraktuese do të parandalojnë:

a) eksportimin e mallrave të cilat janë të njohura për të, ose, në baza të arsyeshme, të dyshuar e të qëniet të eksportuara në territorin e Pales tjetër Kontraktuese që do të përdoret për qëllime të tjera të paligjshme në tregtinë midis Palëve Kontraktuese;

b) eksportimin e mallrave importi i të cilave është i ndaluar në territorin e pales tjetër Kontraktuese.

## Neni 10

### Dërgimi i kontrolluar

1. Autoritetet doganore me pëlqimin e ndërsjellë dhe brenda kompetencave të përcaktuara në legjislacionin kombëtar të secilit shtet, mund të lejojnë përdorimin e metodës së dërgimit të kontrolluar, në mënyrë që të identifikohen personat e përfshirë në një kundërvajtje. Kur një vendim për përdorimin e metodës së dërgimit të kontrolluar nuk është në kompetencë të autoriteteve doganore atëherë autoritetet doganore do të fillojnë bashkëpunimin me autoritetet e tjera kombëtare që kanë kompetencë të tilla ose transferimin e rastit tek ai autoritet.

2. Ngarkesat e Paligjshme për të cilat është rënë dakord që mund të kontrollohen, me pëlqimin e autoriteteve kompetente kombëtare, të zbuluar dhe të lejohet të vazhdojë me mallra të paprekura ose largohen dhe konfiskohen ose zëvendësohet në tërësi ose pjesërisht.

3. Vendimet lidhur me përdorimin e dërgesave të kontrolluara që do të merren rast pas rasti, dhe nëse është e nevojshme duke marrë parasysh marrëveshjet financiare dhe mirëkuptimin.

## Neni 11

### Veprimet kundër trafikut të paligjshëm të mallrave

Autoritetet doganore, më nismën e tyre ose sipas kërkesës dhe pa vonesë, do të furnizojnë njëri-tjetrin me çdo informacion që disponojnë, mbi trafiqet e paligjshme apo çdo aktivitet tjetër që përbën ose dyshohet se përbën një shkelje të legjislacionit doganor në fuqi në territorin e një prej Palëve kontraktuese lidhur me:

a) Lëvizjen e armëve, municioneve dhe eksplozivëve;

b) Lëvizjen e mallrave strategjike dhe sensitive që i nënshtrohen kontrolleve të posaçme, në përputhje me traktatet ndërkombëtare në fjalë dhe të marrëveshjeve perkatëse multilaterale dhe bashkëpunimit për mospërhapjen e detyrimeve;

c) Lëvizjes së lëndëve narkotike (drogave), substancave psikotrope dhe shënjave paralajmëruese;

d) lëvizjen e veprave të artit, antikave dhe pasurive të tjera kulturore të cilat janë të rëndësishme për arkeologjinë, parahistorinë, historinë, literaturën, artin dhe shkencën, sipas parimeve të paragrafit (a)-(k) të nenit 1 të Konventës UNESCO lidhur me kufizimin dhe parandalimin e transportit ilegal, eksportin dhe transportimin e vlerave kulturore, për aq kohë sa vepra e artit, antikate dhe pasuritë e tjera kulturore të jenë subjekt kontrabande dhe operacionet financiare të ndërmarra lidhur me këtë kontrabandë të cenojnë vlerën historike, kulturore ose arkeologjike për një prej Palët Kontraktuese;

e) lëvizjen e mallrave/lendeve helmuese si dhe mallrave apo substancave të rrezikshme për mjedisin ose për shëndetin;

dh) lëvizjen e mallrave që janë subjekt i detyrimeve të larta të taksave apo ngarkesave të tjera fiskale, e në veçanti të mallrave për të cilat paguhet akcizë.

g) lëvizjen e mallrave që çenojnë të drejtat e pronësisë industriale dhe intelektuale.

## Neni 12

### Hetimet

1. Bazuar në kërkesën e njëres palë kontraktuese, pala tjetër, do të fillojë hetime zyrtare lidhur me operacione të cilat janë ose mund të jenë në kundërshtim me legjislacionin doganor në fuqi në territorin e kërkuar të Pales Kontraktuese. Ai duhet të komunikojë rezultatet e hetimeve të tilla tek autoriteti doganor që i ka kërkuar.

2. Hetimet e tilla, duhet të kryhen në përputhje me legjislacionin në fuqi në territorin e kërkuar të Pales Kontraktuese. Autoriteti doganor i kërkuar do të veprojë sikur të ishte duke vepruar në llogarinë e vet.

3. Autoriteti doganor i kërkuar mund të lejojë zyrtarët e autoritetit doganor kërkues të jenë të pranishëm në hetimet e tilla kur shkelësit e legjislacionit doganor të palës kërkuese janë duke u hetuar.

## Neni 13

### Ekspertët dhe dëshmitarët

1. Me kërkesën e një Pale Kontraktuese, në lidhje me shkeljet e legjislacionit doganor, autoriteti doganor i kërkuar mund të autorizojë zyrtarët e vet brenda kufizimeve të autorizimit të dhënë, për të dalë si ekspertë apo dëshmitarë në procedimet gjyqësore ose administrative në territorin e Pales Kontraktuese të kërkuar. Zyrtarët e tillë do të japin dëshmi lidhur me faktet e krijuara gjatë ushtrimit të detyrave të tyre. Kërkesa për Paraqitje/ Veprim duhet të përcaktojë qartë çështjen dhe statusin në të cilin do të deshmojë/do të veprojë zyrtari.

2. Zyrtari i kërkuar që paraqitet si ekspert ose dëshmitar ka të drejtë të refuzojë të japë dëshmi ose një deklaratë, në qoftë se e drejta e refuzimit, i lind në mbështetje të legjislacionit të shtetit të tij apo të palës tjetër kontraktuese.

## Neni 14

### Marrëveshjet për vizita zyrtare

Kur, në rrethanat e ofruara nga kjo Marrëveshje, zyrtarët e autoritetit doganor të një Pale Kontraktuese janë të pranishëm në territorin e Pales tjetër Kontraktuese, ata në çdo kohë duhet të jetë në gjendje të japin dëshmi për cilësinë e tyre zyrtare. Ata duhet të mos jetë në uniformë dhe as të mbajnë armë. Ata gëzojnë të njëjtën mbrojtje si zyrtarët e tjerë të doganave të Palës Kontraktuese, në përputhje me ligjet në fuqi atje dhe do të jenë përgjegjës për ndonjë krim që ata mund të kryejnë.

## Neni 15

### Përdorimi i dokumentave dhe informacionit

1. Informacione, dokumente dhe komunikime të tjera të marra sipas kësaj Marrëveshje nuk do të përdoren për qëllime të tjera përveç atyre të specifikuar në këtë Marrëveshje apo të transmetohen më tej, pa pëlqimin me shkrim të autoriteteve doganore respektive, e cila e furnizon dhe do të jetë subjekt i kufizimeve të përcaktuara nga ndonjë autoritet. Këto dispozita nuk janë të aplikueshme për rastet e informatave, dokumenteve dhe të tjera në lidhje me kontradiktat, komunikimet etj, me drogat dhe substancat psikotropike. Informacione të tilla mund të jetë objekt i komunikimit mes autoriteteve të tjera të përfshira drejtpërdrejt në luftën kundër trafikut të paligjshëm të drogave dhe substancave psikotropike.
2. Informacioni i siguruar në bazë të kësaj marrëveshjeje do të jetë i natyrës konfidenciale. Ai duhet të jetë i mbuluar nga detyrimi i sekretit profesional dhe do të gëzojë mbrojtjen e parashikuar për të njëjtin lloj informacioni dhe dokumentacioni në bazë të legjislacionit në fuqi në territorin e Pales Kontraktuese e cila mori atë.
3. Paragrafi 1 i këtij neni nuk do të pengojë përdorimin e informacionit në procedimet civile, penale ose administrative, nëse dicka e tillë nuk bie ndesh me përcaktimet e legjislacionit kombëtar respektiv.
4. Autoriteteve doganore të Palëve Kontraktuese mund, në përputhje me qëllimet dhe brenda fushës së kësaj marrëveshjeje, të paraqesin si provë në gjykatë regjistrat e të dhënave, raportet, informacionin dhe dokumentet e marra në pajtim me këtë Marrëveshje si dhe dëshmitë përkatëse.
5. Përdorimi i këtyre informacioneve, dokumenteve si dhe dëshmimeve në gjykata do të ketë vlerën e provës sipas përcaktimeve në përputhje me legjislacionin kombëtar.

## Neni 16

### Trajtimi i të dhënave personale

Legjislacioni në fuqi në territoret e Palëve Kontraktuese do të jetë i aplikueshëm për trajtimin e të dhënave personale të shkëmbyera në bazë të kësaj Marrëveshjeje dhe për të drejtat e të dhënave të përshkruara si më poshtë:



a) të dhënat personale që merren në bazë të kësaj marrëveshje do të trajtohen në përputhje me legjislacionin në fuqi në territoret e palëve kontraktuese.

b) të dhënat personale nuk do të transmetohen në qoftë se transferimi do të jetë në kundërshtim me dispozitat ligjore të një prej Palëve Kontraktuese, si dhe me dispozitat ligjore mbi mbrojtjen e të dhënave, në mënyrë të veçantë. Asnje kërkesë nuk mund të injorohet në rastet kur mund të konsiderohet se transmetimi i të dhënave mund të shkaktojë shqetësim për personin në fjalë. Në momentin e marrjes së kërkesës nga autoriteti doganor, ky i fundit do të informojë autoritetin doganor kerkues të informacionit për rezultatet e arritura;

c) autoritetet e doganave mund transmetojnë të dhënat personale tek autoritetet e tjera vetëm për zbatimin e ligjit, dhe në rast se është e nevojshme për qëllime të ndjekjes penale, për të publikuar ndjekjen penale dhe për autoritetet gjyqësore. Një informacion i tillë nuk do t'i komunikohet autoriteteve të tjera, vetëm në qoftë se autoritetet e doganave furnizuese shprehimisht bien dakort, dhe ligji që rregullon autoritetet të cilat i lejon të marrin të dhënat e tilla të komunikimit;

d) Furnizimi i autoritetit doganor duhet të përcaktojë vlefshmërinë dhe korrektësinë e të dhënave personale që do të paraqiten. Në rast se autoriteti doganor furnizues, i gjen të dhënat personale që janë dorëzuar, të pasakta apo të kufizuara, ajo duhet të informojë autoritetin respektiv doganor që ta marrë në konsideratë këtë fakt pa vonesë. Autoriteti doganor që merr të dhënat personale, apo si dhe autoritete të tjera që kanë marrë këto të dhëna, do të shkatërrojnë ose fshijnë të dhënat personale pa vonesë;

e) Autoriteti doganor që merr të dhënat, duhet të japë informacion mbi afatin kohor të kërkuar në lidhje me të dhënat e shuara sipas legjislacionit të shtetit të tij. Të dhënat personale të fshihen sa më shpejt sipas propozimit për të cilin të dhënat personale mund të përdoren në pajtim me këtë Marrëveshje;

f) Autoritetet doganore respektive do të mbajnë një regjistër të të dhënave personale të dërguara apo të pranuara;

g) Autoritetet doganore duhet të marrin masa për të siguruar që të dhënat personale të mos jepen në mënyrë të paautorizuar, të jenë objekt, modifikimi, shkatërrimi, dëmtimi ose transmetimi të paautorizuar, si dhe veprimeve të tjera të paautorizuara të përpunimit ose keqpërdorimit;

h) Trajtimi i të dhënave personale të dërguara në bazë të kësaj marrëveshjeje do të mbikëqyren nga autoritetet kombëtare të mbrojtjes së të dhënave në përputhje me legjislacionin në fuqi në territoret e Palëve Kontraktuese.

## Neni 17

### Njoftimi i dokumentave

1. Me kërkesë të njëjës Palë Kontraktuese, Pala tjetër Kontraktuese do të njoftojë personat fizik apo juridik në fjalë, që banojnë ose janë të vendosur në territorin e saj, për dokumentat që kanë të bëjnë me masat dhe vendimet e marra ndaj tyre, në zbatim të legjislacionit doganor.

2. Njoftimi i dokumentave do të bëhet në përputhje me legjislacionin në fuqi të palës që jep informacion. Njoftimi i dokumentave mund të bëhet gjithashtu me anë të një formulari të veçantë përcjellës me kusht që përmbajtja e kësaj kërkesë të mos jetë në kundërshtim me legjislacionin në fuqi të palëve Kontraktuese

3. Marrja e njoftimit mund të marrë formën e një njohje të nënshkruar, ku të ketë edhe datën e marrjes nga ana e personit në fjalë ose mund të jetë në formën e një certifikate të autoritetit kompetent, bazuar në kërkesën e palëve kontraktuese, duke treguar metodën dhe datën e njoftimit.

## Neni 18

### Forma dhe përmbajtja e kërkesave për ndihmë

1. Kërkesat në bazë të kësaj marrëveshjeje do të bëhen me shkrim dhe do të shoqerohen me cdo dokument të nevojshëm për përmbushjen e kërkesave të tilla. Për shkak të situatës së urgjencës, kërkesa mund të bëhet gojarisht me kusht që menjëherë sapo të jetë e mundur kjo kërkesë të bëhet edhe me shkrim.

2. Kërkesat sipas paragrafit 1 të këtij neni, duhet të përfshijnë elementet e mëposhtëm:

a) autoritetin doganor kerkues;

b) masat e kërkuara;

c) objektin dhe arsyen e kërkesës;

d) ligjet, rregullat dhe elemente të tjera ligjore të përfshira;

e) gjeneralitetet e plota aq sa është e mundur për personat fizik ose juridik që janë objekt i hetimeve;

f) një përmbledhje të fakteve përkatëse, me përjashtim të rasteve të parashikuara në nenin 17.

3. Kërkesat duhet të dorëzohen në gjuhën Shqipe, ose në një gjuhën tjetër të pranueshme për të kërkuar nga autoriteti doganor.

4. Nëse një kërkesë nuk i përmbush kërkesat formale, autoriteti doganor i kërkuar mund të kërkojë korigjim ose plotësim të tij, ose të marrë masa parandaluese.

## Neni 19

### Përjashtimet nga detyrimi për të siguruar ndihmë

1. Nëse Autoriteti doganor i një Pale Kontraktuese konsideron se dhënia e ndihmës do të jetë në dëm të sovranitetit, sigurisë, rendit publik, politikave publike, parimeve bazë të sistemit juridik të brendshëm të saj apo të tjera që mund të dëmtojnë interesat thelbësore të shtetit, ose që do të përbënte një shkelje industriale, tregtare ose profesionale të fshehtë, autoriteti doganor mund të refuzojë të japë ndihmë, ose ta ofrojë atë pjesërisht ose ajo t'i nënshtrohet disa kushteve apo kërkesave.

2. Nëse ndihma është refuzuar, vendimi dhe arsyet e refuzimit duhet të njoftohen me shkrim tek autoriteti doganor kerkues pa vonesë.

3. Ndhimja mund të shtyhet nga autoriteti doganor i kërkuar nëse ajo bazohet në faktin se nderhyn në një proces hetimi, ndjekje ose procedim të papërfunduar. Në një rast të tillë kërkohet që autoriteti doganor të konsultohet me autoritetin doganor kërkuar për të kërkuar nëse ndihma mund të jepet sipas termave apo kushteve që mund të vihen nga autoriteti doganor i kërkuar.

4. Nëse autoriteti doganor i një Pale Kontraktuese kërkon ndihmë, të cilën ai vetë nuk mund ta përmbushë nëse dicka e tillë do t'i kërkohej atij vetë, kjo duhet të theksohet në kërkesë. Kërkesa e paraqitur duhet të jetë në përputhje me legjislacionin në fuqi në territorin e palës tjetër kontraktuese.

#### Neni 20

##### Shpenzimet

1. Autoritetet doganore do të heqin dorë nga të gjitha pretendimet për rimbursimin e kostove të dala gjatë ekzekutimit të kësaj Marrëveshjeje, përveç shpenzimeve dhe dietave paguar ekspertëve dhe dëshmitarëve si dhe kostot e përkthyesve dhe interpretuesve që nuk janë punonjës qeveritarë, këto do të mbulohen nga administrata kërkuese.

2. Nëse ka apo kërkohen shpenzime të një natyre të jashtëzakonshme për ekzekutimin e kërkesës, Palët kontraktuese do të konsultohen për të përcaktuar termat dhe kushtet sipas të cilave do të ekzekutohet kërkesa, si dhe mënyrën se si do të përballohen shpenzimet.

#### Neni 21

##### Shkëmbimi i ndihmës

1. Për ndihmën e dhënë sipas kësaj marrëveshjeje, autoritetet doganore të Palëve Kontraktuese do të furnizohen direkt mes tyre.

2. Autoritetet doganore do të marrin masa që punonjësit e tyre përgjegjës për investigimin apo luftën ndaj shkeljeve doganore të mbajnë lidhje direkte dhe personale me njëri – tjetrin. Mund të instruktojnë organet vartëse të tyre që të jenë në komunikim të drejtpërdrejtë me njëri-tjetrin.

Një listë e zyrtarëve të caktuar për këtë qëllim nga çdo autoritet doganor, do të dërgohet në administratën doganore të Palës tjetër Kontraktuese.

#### Neni 22

##### Zbatueshmëria territoriale, zbatimi dhe interpretimi

1. Kjo Marrëveshje do të jetë e aplikueshme në territoret doganore të të dyja Palëve Kontraktuese sic përcaktohet në dispozitat e tyre kombëtare kushtetuese, ligjore dhe administrative.

2. Autoritetet doganore do të vendosin mbi rregullimet e detajuara për lehtësimin e zbatimit të kësaj Marrëveshjeje.

3. Autoritetet doganore do zgjidhin me marrëveshje reciproke çdo problem apo dyshim të dalë nga interpretimi apo zbatimi i kësaj Marrëveshjeje. Mosmarrëveshjet për të cilat nuk është gjetur zgjidhje, do të zgjidhen nëpërmjet kanaleve diplomatike.

## Neni 23

### Hyrja në fuqi dhe përfundimi

1. Kjo marrëveshje do të hyjë në fuqi në ditën e parë të muajit të dytë pasi Palët kontraktuese të kenë njoftuar njëra – tjetrën me shkrim nëpërmjet kanaleve diplomatike se kërkesat e brendshme ligjore për hyrjen në fuqi të kësaj Marrëveshjeje janë plotësuar.
2. Kjo Marrëveshje është parashikuar për një kohëzgjatje të pakufizuar, por secila nga Palët kontraktuese mund ta përfundojë atë në cdo kohë me anë të njoftimit nëpërmjet kanaleve diplomatike.
3. Përfundimi do të ketë efekte tre muaj nga data e dërgimit të njoftimit të denoncimit tek Pala tjetër Kontraktuese. Procedimet në vazhdim në kohën e përfundimit do të mbyllen detyrimisht në përputhje me dispozitat e kësaj Marrëveshjeje.
4. Palët kontraktuese do të takohen me qëllim rishikimin e kësaj Marrëveshjeje sipas kërkesës ose në fund të pesë vjetëve nga data e hyrjes në fuqi, nëse nuk njoftojnë njëra – tjetrën me shkrim se një rishikim i tillë është i panevojshëm.

DESHMITARE PER SA ME SIPER të poshtëshënuarit, të autorizuar përkatësisht, kanë nënshkruar këtë Marrëveshje.

BERE NE.....Prishtine..... me datë .....06/10/.....2009, në dy kopje origjinale, në gjuhën shqipe, serbe dhe angleze, duke qënë të gjitha tekstet njëllor të vlefshme. Në rast mospërputhje në interpretim, do të mbizotërojë teksti në gjuhën angleze.

Për Këshillin e Ministrave të  
Republikës së Shqipërisë

Për Qeverinë e Republikës së  
Kosovës

Z. Endri Pema  
Drejtor i Pergjithshem i Doganave

Z. Bedri Hamza  
ZV/Ministër i Ekonomisë dhe Financave